

Ermutigung

1 וַיְהִי אַחֲרֵי מוֹת מֹשֶׁה עֶבֶד יְהוָה

Und nach dem Sterben Mosches, des Dieners JHWHs

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־יְהוֹשֻׁעַ בֶּן־נֹון מִשְׁרַת מֹשֶׁה לֵאמֹר:

sprach JHWH zu Jehoschua, dem Sohn Nuns, dem Diener Mosches:

2 מֹשֶׁה עֶבְדִּי מָת וְעַתָּה קוּם עֲבֹר אֶת־הַיַּרְדֵּן תְּזֶה אֶתְּהָ וְכָל־הָעָם תְּזֶה

Mosche, mein Diener, ist gestorben. Jetzt steh auf, durchquere diesen Jarden, du und dieses ganze Volk

אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר אֲנִי נֹתֵן לָהֶם לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל:

hin zu dem Land, das ich bin ihnen gebend, den Kindern Jisraels

3 כָּל־מְקוֹם אֲשֶׁר תִּדְרֹךְ כַּף־רַגְלְכֶם בּוֹ לְכֶם נָתַתִּיו

Jeden Ort, auf dem eure Fußsohle gehen wird, habe ich euch gegeben

כַּאֲשֶׁר דִּבַּרְתִּי אֶל־מֹשֶׁה:

wie ich gesagt habe zu Mosche

4 מִהַמִּדְבָּר וְהַלְבָּנוֹן תְּזֶה וְעַד־הַנָּהָר הַגָּדוֹל גְּהַר־פָּרַת

Von der Wüste und diesem Lebanon und bis zum großen Fluss, dem Fluss Perat.

כָּל אֶרֶץ חִתִּיתִים וְעַד־הַיָּם הַגָּדוֹל מִבּוֹא הַשֶּׁמֶשׁ יִהְיֶה גְבוּלְכֶם:

Das ganze Land der Chititter bis zum Meer, dem großen, dem Sonnenuntergang, soll euer Gebiet sein

5 לֹא־יִתְצַב אִישׁ לְפָנַי כָּל יְמֵי חַיֶּיךָ

Nicht soll standhalten ein Mann vor deinem Angesicht alle Tage deines Lebens

כַּאֲשֶׁר חֵייתִי עִם־מֹשֶׁה אֶתְנֶה עִמָּךְ

So wie ich gelebt habe mit Mosche, werde ich mit dir sein

לֹא אֶרְפֶּךָ וְלֹא אֶעֱזָבְךָ:

Nicht werde ich dich aufgeben und nicht werde ich dich verlassen

6 חֹזֶק וַאֲמִץ כִּי אַתָּה תִּנְחִיל אֶת־הָעָם תְּזֶה

Sei stark und sei mutig, denn du wirst verteilen den Erbbesitz diesem Volk,

אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־נִשְׁבַּעְתִּי לְאַבוֹתָם לָתֵת לָהֶם:

das Land, das ich geschworen habe, ihnen, den Vätern zu geben

7 רַק חֹזֶק וַאֲמִץ מְאֹד לְשָׁמֵר לַעֲשׂוֹת כְּכֹל־הַתּוֹרָה

Nur sei stark und sei sehr mutig, um zu behüten und zu tun gemäß jeder Anweisung

אֲשֶׁר צִוִּיתִי מֹשֶׁה עֶבְדִּי אֶל־תִּסּוּר מִמֵּנֵי יְמִין וּשְׂמֹאלוֹ

die ich angeordnet habe Mosche, meinem Diener, nicht sollst du weichen von ihnen rechts und links,

לְמַעַן תִּשְׁכִּיל בְּכֹל אֲשֶׁר תִּלְוֶה:

damit du erfolgreich sein wirst an allen (Orten), wohin du gehen wirst

8 לֹא־יִמּוּשׁ סֵפֶר הַתּוֹרָה הַזֶּה מִפִּיךָ וְהִגִּיתָ בּוֹ יוֹמָם וּלְיָלָה
 Nicht soll weichen die Schriftrolle dieser Anweisung von deinem Mund
 und du reflektierst Tag und Nacht
 לְמַעַן תִּשְׁמַר לַעֲשׂוֹת כְּכֹל־הַכְּתוּב בּוֹ
 Damit du bewahren wirst, um zu tun, wie alles darin geschrieben steht
 כִּי־אֲזַ תְּצַלִּית אֶת־דְּרָכְךָ וְאֲזַ תִּשְׁכִּיל:
 Denn dann wird gelingen dein Weg, und dann wirst du erfolgreich sein

9 הֲלוֹא צִוִּיתִיךָ חֲזַק וְאַמִּץ אֶל־תַּעֲרֹץ וְאֶל־תַּחַת
 Habe ich dir nicht angeordnet, stark und mutig zu sein?
 Nicht sollst du erschrecken und nicht sollst du entmutigt sein
 כִּי עִמָּךְ יִהְיֶה אֱלֹהֶיךָ בְּכֹל אֲשֶׁר תֵּלֵךְ:
 Denn mit dir ist JHWH, dein Elohe an allen (Orten),
 wohin du gehen wirst

Vorbereitungen

10 וַיִּצְוּ יְהוֹשֻׁעַ אֶת־שֹׁטְרֵי הָעָם לֵאמֹר:
 Und Jehoschua ordnete an den Beamten des Volkes

11 עֲבְרוּ בְּקֶרֶב הַמַּחֲנֶה וַיְצַו אֶת־הָעָם לֵאמֹר הִכִּינוּ לָכֶם צִידָה
Zieht durch die Mitte des Lagers und ordnet an dem Volk:
Bereitet euch einen Reiseproviand
 כִּי בְּעוֹד שְׁלֹשֶׁת יָמִים אַתֶּם עֹבְרִים אֶת־תִּירְהֵן תְּהִה
Denn noch in 3 Tagen seid ihr durchquerend diesen Jarden
 לָבוֹא לְרִשְׁתָּ אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם נָתַן לָכֶם לְרִשְׁתָּ:
Um hineinzugehen und in Besitz zu nehmen, das JHWH,
euer Elohe ist gebend euch, um es in Besitz zu nehmen

Erinnerung an die Zusage
 der Stämme Ruben, Gad und dem halben Stamme Menasche

12 וְלְרֵאשֵׁיבֵי וְלְגָדִי וְלְחֲצֵי שֵׁבֶט הַמְּנַשֶּׁה אָמַר יְהוֹשֻׁעַ לֵאמֹר:
 Und zu den Rubenitern, den Gaditern und dem halben Stamm der Menaschiter
 hat Jehoschua gesagt:

13 זְכוֹר אֶת־הַדְּבָר אֲשֶׁר צִוָּה אֶתְכֶם מֹשֶׁה עֶבֶד־יְהוָה לֵאמֹר
Seid eingedenk des Gebotes, das Mosche, der Diener JHWHs, euch angeordnet hat
 יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם מִנִּיחַ לָכֶם וְנָתַן לָכֶם אֶת־הָאָרֶץ הַזֹּאת:
JHWH, euer Elohe ist euch Ruhe verschaffend und hat gegeben euch dieses Land

14 נְשִׁיכֶם טַפְּכֶם וּמִקְנֵיכֶם יֵשְׁבוּ בְּאֶרֶץ אֲשֶׁר נָתַן לָכֶם מֹשֶׁה בְּעֵבֶר תִּירְדֵּן
*Eure Frauen und eure kleinen Kinder und eure Sklaven sollen wohnen im Land,
 das Mosche euch gegeben hat jenseits des Jarden,*
 וְאַתֶּם תִּעַבְרוּ חֲמִשִּׁים לְפָנַי אַחֵיכֶם כָּל גְּבוּרֵי הַחֵיל וְעִזְרַתֶּם אוֹתָם:
*und ihr sollt ziehen kampfbereit (in Abteilungen zu je 50) vor euren Brüdern,
 alle Kämpfer des Heeres, und ihr helft ihnen*

15 עַד אֲשֶׁר-יָנִיחַ יְהוָה לְאַחֵיכֶם כַּכֶּם וַיִּרְשׁוּ גַם-הֵמָּה אֶת-הָאָרֶץ
*Bis JHWH Ruhe verschaffen wird euren Brüdern wie euch
 und auch sie in Besitz genommen das Land,*
 אֲשֶׁר-יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם נָתַן לָהֶם וּשְׁבַתְּם לְאֶרֶץ יְרֻשְׁתְּכֶם וַיִּרְשְׁתֶּם אוֹתָהּ
das JHWH ihnen ist gebend und ihr kehrt zurück zum Land, und ihr nehmt es in Besitz
 אֲשֶׁר נָתַן לָכֶם מֹשֶׁה עֶבֶד יְהוָה בְּעֵבֶר תִּירְדֵּן מִזֶּרֶחַ הַשָּׁמֶשׁ:
*das Mosche, der Diener JHWHs, euch gegeben hat jenseits des Jarden,
 dem Sonnenaufgang*

16 וַיַּעֲנוּ אֶת-יְהוֹשֻׁעַ לֵאמֹר כֹּל אֲשֶׁר-צִוִּיתָנוּ נַעֲשֶׂה
 Und sie antworteten Jehoscha:

Alles, was du uns angeordnet hast, wollen wir tun

וְאֶל-כָּל-אֲשֶׁר תִּשְׁלַחַנוּ נֵלְךְ:

Und zu allem, wohin du uns sendest, wollen wir gehen

17 כֹּכֵל אֲשֶׁר-שָׁמַעְנוּ אֶל-מֹשֶׁה בֵּן נִשְׁמַע אֵלֶיךָ

Wie alles, wie wir gehört haben hin zu Mosche, so wollen wir hinhören zu dir

רַק יְהוָה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ עִמָּךְ כַּאֲשֶׁר הָיָה עִם-מֹשֶׁה:

Nur soll JHWH, dein Elohe, mit dir sein, wie mit Mosche er gewesen ist

18 כָּל-אִישׁ אֲשֶׁר-יִמְרָה אֶת-פִּיךָ וְלֹא-יִשְׁמַע אֶת-דְּבָרֶיךָ לְכֹל

Jedermann, der ungehorsam sein wird deinem Mund,

und nicht gehorchen wird deinen Worten

אֲשֶׁר-תִּצְוֶנוּ יוֹמָת רַק חֲזַק וְאַמֵּץ:

von allem, was du uns angeordnet hast, soll sterben,

nur sei stark und sei mutig